

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	translacja w komunikacji międzykulturowej
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	translatoryczna
Rok/Semestr:	II/3
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Antoszek Andrzej, dr
Forma zajęć:	wykład
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Wstępne wymagania:	Średnio-zaawansowana wiedza z obszaru literatury i kultury amerykańskiej
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • dyskusja dydaktyczna • e-learning • film • konsultacje • wykład konwersatoryjny • z użyciem komputera
Zakres tematów:	<p>Przegląd zjawisk związanych z literaturą i kulturą polską (oraz kulturami innych krajów, szczególnie Francji, Niemiec i Rosji), na podstawie szeregu tekstów kulturowych związanych z tymi obszarami.</p> <p>Przegląd literatury amerykańskiej od 17 wieku do współczesności, ze szczególnym skoncentrowaniem się na następujących tekstach:</p> <p>William Gibson, Neuromancer</p> <p>Thomas Pynchon, The Crying of Lot 49</p> <p>Sandra Cisneros, House on Mango Street</p> <p>Don DeLillo, Cosmopolis</p> <p>Toni Morrison, Beloved</p> <p>Mark Z. Danielewski, House of Leaves</p>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • egzamin pisemny

Literatura:

- William Bradford *Of Plymouth Plantation* (excerpts)
 - Edward Taylor, "Huswifery," "Upon a Spider Catching a Fly"
 - Anne Bradstreet, "The Author to her Book," "To My Dear and Loving Husband"
 - Jonathan Edwards, "Sinners in the Hands of an Angry God," "Personal Narrative"
 - Benjamin Franklin, *Autobiography* (excerpts)
 - Washington Irving, "Rip van Winkle," "The Legend of the Sleepy Hollow"
 - James Fenimore Cooper (excerpts from selected novels)
 - Edgar Allan Poe "The Fall of the House of Usher," "The Tell-Tale Heart", "The Purloined Letter," "The Raven," "The Philosophy of Composition"
 - Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter*
 - Herman Melville, *Moby Dick*
 - Ralph Waldo Emerson, "Nature," "The American Scholar," "Self-Reliance"
 - Henry David Thoreau *Walden* (excerpts), "Civil Disobedience"
 - Frederick Douglass, "Narrative of the Life of Frederick Douglass"
 - Walt Whitman, "Song of Myself", "When Lilacs Last in the Dooryard Bloom'd"
 - Emily Dickinson (selected poetry)
 - Mark Twain, *Adventures of Huckleberry Finn*
 - Henry James, *Daisy Miller*
 - Stephen Crane, *The Red Badge of Courage*
 - Kate Chopin, *The Awakening*
 - Sarah Orne Jewett, *The Country of Pointed Firs*
 - Theodore Dreiser, *Sister Carrie*
 - Ernest Hemingway, *The Sun Also Rises*, "A Clean, Well-Lighted Place"
 - Francis Scott Fitzgerald, *Great Gatsby*
 - John Steinbeck, *Of Mice and Men*
 - William Faulkner, *The Sound and the Fury*
 - Zora Neale Hurston, *Their Eyes Were Watching God*
 - Arthur Miller, *Death of a Salesman*
 - Ezra Pound, T.S. Eliot, Robert Frost, Wallace Stevens, William Carlos Williams, e e cummings, Langston Hughes, H.D., Marianne Moore (selected poetry)
 - Kurt Vonnegut, Jr., *Slaughterhouse Five*
 - Sylvia Plath, Anne Sexton (selected poetry)
 - Saul Bellow, *Dangling Man*
 - Toni Morrison, *Beloved*
 - Thomas Pynchon, *The Crying of Lot 49*
 - Louise Erdrich, *Love Medicine*
 - Sam Shepard, *True West*
 - Allen Ginsberg, Frank O'Hara, Adrienne Rich, Elizabeth Bishop, Joy Harjo, Gary Soto, Lorna Dee Cervantes, Garrett Hongo (selected poetry)
 - Maxine Hong Kingston, *The Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood Among Ghosts*
 - Sandra Cisneros *The House on Mango Street*
1. Kopcewicz Andrzej and Marta Sienicka. *Historia literatury Stanów Zjednoczonych w zarysie. Wiek XVII-XIX*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1982.
 2. Kopcewicz Andrzej and Marta Sienicka. *Historia literatury Stanów Zjednoczonych w zarysie. Wiek XX*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1982.
 3. Salska, Agnieszka (ed). *Historia literatury amerykańskiej XX wieku*. Kraków: Universitas, 2003. (Volume I and Volume II) (Chapters dealing with contemporary texts and authors not covered by Kopcewicz and Sienicka)
 4. Elliot, Emory (ed.) *Columbia Literary History of the United States*. New York: Columbia University Press, 1988.